

République Algérienne Démocratique
et Populaire.

Ministère de L'enseignement Supérieur
et de la Recherche Scientifique.

Université 8 Mai 1945 Guelma.

Faculté des Lettres et des Langues.

Département des lettres et de la langue
française.



الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية
وزارة التعليم العالي والبحث العلمي

جامعة 8 ماي 1945 قالمة

كلية الآداب واللغات

قسم الآداب واللغة الفرنسية

**Mémoire présenté en vue de l'obtention du diplôme
de Master en Didactique et langues appliquées**

Intitulé :

Rôle de l'erreur dans la production écrite

- Cas des élèves de la 3^{ème} année secondaire -

Présenté par :

KHALFALAH ISLEM

Sous la direction de: Mme AISSAOUI SABRINA

Membres du jury

Président :	Mme YAHMDI SABRINA	M.A.A. Université 8 mai 1945 Guelma
Rapporteur :	Mme AISSAOUI SABRINA	M.C.B. Université 8 mai 1945 Guelma
Examineur :	Mme BENKIRAT LILIA	M.A.B. Université 8 mai 1945 Guelma

Année d'étude 2017/2018

Dédicace

Je dédie ce modeste travail à mes chers parents. Aucun hommage ne pourrait être à la hauteur de l'amour dont ils ne cessent de me combler. Que Dieu leur procure une bonne santé et une longue vie.

A ma grand-mère, le vrai symbole de l'amour et de la bonté du cœur.

A mes frères Ayoub et Zakaria et à ma sœur Anaam.

A tous mes oncles et mes tantes.

Et à tous mes amis, mes camarades et tous ceux qui m'ont aidé de près ou de loin pour la réalisation de ce modeste travail.

KHALFALAN Islam

Remerciements

Je remercie **ALLAH** le tout puissant de m'avoir donné la santé et la volonté d'entamer et de terminer ce mémoire.

Tout d'abord, ce travail ne serait pas aussi riche et n'aurait pas pu voir le jour sans l'aide et l'encadrement de **Mme Aissaoui Sabrina**, je la remercie pour la qualité de son encadrement exceptionnel, pour sa patience, sa rigueur et sa disponibilité durant ma préparation de ce mémoire.

Je tiens à remercier **Mme Chekri Amel**, enseignante au lycée Zentar Slimen à Bouchegouf, pour ses orientations, et ses remarques pertinentes. Je remercie aussi mon cher ami **Bensedira Mehdi** pour son aide précieuse.

Mes remerciements s'adressent aux membres du jury pour avoir accepté d'évaluer ce modeste travail de recherche.

Enfin, je n'oserai oublier de remercier tout le corps professoral de l'université 8 mai 1945 pour le travail énorme qu'il effectue afin de nous fournir les conditions les plus favorables pour le bon déroulement de nos études.

Table des matières

Introduction générale	01
-----------------------------	----

PARTIE THEORIQUE

Chapitre I : L'erreur	06
------------------------------------	-----------

1. Définition de l'erreur	07
1.1. Qu'est-ce que l'erreur ?	07
2. De la faute à l'erreur	08
2.1. Définition de la faute	08
2.2. La distinction faute/erreur	08
3. Typologie des erreurs	09
3.1. Erreurs relevant de la compréhension des consignes	09
3.2. Erreurs résultant d'un mauvais décodage des règles du contrat didactique	10
3.3. Erreurs témoignant des représentations notionnelles des élèves	10
3.4. Erreurs liées à la nature des opérations intellectuelles	10
3.5. Erreurs provenant des démarches adoptées par les élèves	10
3.6. Erreurs dues à une surcharge cognitive	10
3.7. Erreurs liées à des difficultés de transfert interdisciplinaire	11
3.8. Erreur résultant de la complexité propre du contenu	11
4. Classement des erreurs	11
4.1. Fautes de cohérence et de cohésion textuelle	11
4.1.1. Organisation spatiale du texte et mise en page	11
4.1.2. Respect des trois règles de cohérence/cohésion	12
4.2. Fautes de morphosyntaxe	12
4.3. Fautes liées au type de discours	12
4.4. Fautes lexicales	12
4.5. Fautes de type phonèmes-graphèmes	12
4.6. Fautes phonétiques	13
4.7. Fautes d'orthographe d'usage	13
5. Le statut de l'erreur	13
6. L'évaluation	15

PARTIE PRATIQUE

Chapitre I : Méthodologie de la recherche	18
1. L'objet de l'enquête	19
2. Lieu de l'enquête	20
3. Public visé	20
4. La grille d'analyse	20
5. Le compte rendu de la production écrite	21
5.1. Premier moment	21
5.2. Deuxième moment	21
5.3. Troisième moment	21
5.4. Dernier moment	21
6. Le déroulement de la séance	22
7. Consignes proposées	22
Chapitre II : Analyses et interprétations des données	23
1. Résultats et analyses des données recueillies	24
1.1. Première expérience	24
1.2. Deuxième expérience	26
1.3. Total des expériences	27
2. Synthèse des résultats de l'enquête	28
Conclusion générale	30
Références Bibliographiques	33
Annexes	35

Résumé

L'apprentissage d'une langue étrangère (LE) peut-il se faire sans erreur ? comment faut-il remédier aux erreurs des apprenants en (LE) ? Auparavant, dans la méthodologie traditionnelle, l'erreur est souvent perçue comme un élément perturbateur dans le processus d'enseignement/apprentissage. Lorsqu'un apprenant se trompe, l'enseignant a parfois l'impression d'avoir échoué dans sa mission. Or, aujourd'hui, avec l'arrivée de la didactique des langues étrangères son statut a totalement changé : elle est devenue un outil d'apprentissage et un appui pour les enseignants. Comme on le sait, s'exprimer à l'écrit dans une autre langue que sa langue maternelle, surtout en français langue étrangère (FLE), n'est pas une tâche facile pour l'apprenant. La production écrite est une compétence très importante dans l'apprentissage d'une langue étrangère. C'est à l'enseignant d'opter pour une meilleure évaluation qui détecte les lacunes de chaque apprenant.

Notre présent mémoire met l'accent sur l'importance de l'erreur chez des apprenants de troisième année secondaire, dans lequel nous avons opté pour une méthodologie analytique.

Mots-clés : faute, erreur, production écrite, apprenant, évaluation, analyse.

Summary

Is it possible to learn a foreign language (FL) without making errors? How can we find solutions for errors for foreign language learners? Before, in traditional methodology, error is often perceived as a disruptive element in the teaching / learning process. When a learner is wrong, the teacher sometimes feels that he has failed in his mission. However, today, with the arrival of foreign language didactics (FFL), its status has changed completely: it has become a learning tool and support for teachers. As we know, speaking in writing in a language other than your mother tongue, especially in French as a foreign language (FLE), is not an easy task for the learner. Written production is a very important skill in learning a foreign language. It is up to the teacher to opt for a better assessment that detects the gaps of each learner.

This thesis focuses on the importance of errors to third year learners, where we opted for an analytical methodology.

Keywords: fault, error, written production, learner, evaluation, analysis.

المخلص

هل يمكن تعلم لغة أجنبية بدون أخطاء؟ كيف تتم معالجة أخطاء المتعلم في اللغة الأجنبية؟ من قبل، في المنهجية التقليدية، غالباً ما ينظر إلى الخطأ كعنصر مدمر في عملية التعليم والتعلم. عندما يكون المتعلم على خطأ، يشعر المعلم أحياناً أنه فشل في مهمته. لكن اليوم، مع وصول علم اللغة الأجنبية، تغير وضعه بالكامل؛ أصبح الخطأ أداة للتعلم ودعم المعلمين. كما نعلم، فإن التحدث بالكتابة بلغة أخرى غير لغتك الأم، وخاصة باللغة الفرنسية كلغة أجنبية، ليست مهمة سهلة بالنسبة للمتعلم. التعبير الكتابي مهارة بالغة الأهمية في تعلم لغة أجنبية. الأمر متروك للمدرس لاختيار أفضل تقييم لكشف صعوبات كل متعلم.

تركز هذه المذكرات على أهمية الأخطاء للمتعلمين في السنة الثالثة ثانوي، حيث اننا اخترنا منهجية تحليلية.

الكلمات المفتاحية: خطأ، تعبير كتابي، متعلم، تقييم، تحليل.

Introduction Générale

« *L'efficacité didactique n'est possible que moyennant l'intériorisation de nouvelles grilles pour la compréhension de ce qui se joue dans l'acte didactique, et l'erreur en est le cœur* »¹ (Astofli J.P, 2003)

L'erreur est souvent perçue comme un élément perturbateur dans le processus d'enseignement/apprentissage. Dans l'enseignement des langues, plus que dans tout autre domaine, l'erreur dérange ; lorsqu'un apprenant se trompe, l'enseignant a parfois l'impression d'avoir échoué dans sa mission. Eviter que les apprenants fassent des erreurs, ou bien qu'ils fassent le moins possible, devient l'objectif didactique capital des enseignants. Cependant à l'époque actuelle, il est évidemment équitable et tolérant que les élèves ou étudiants commettent des erreurs ou des égarements durant les étapes de l'apprentissage. Il est vrai que, personne ne peut apprendre une langue, ni produire des discours sans commettre des erreurs. Du point de vue didactique, CUQ et GRUCA (2002) affirment que « *tout apprentissage est source potentielle d'erreur. Il n'y a pas d'apprentissage sans erreurs, parce que cela voudrait dire que celui qui apprend sait déjà* ». ²

Si l'erreur dérange, c'est que l'enseignant doit planifier une remédiation, s'il la considère comme un problème.

Notre travail de recherche s'inscrit dans la didactique du FLE, notre approche sera double : un travail de recherche et d'analyse des copies sur l'erreur et ses différents types dans une production écrite.

Notre intérêt est porté sur les obstacles que rencontrent les apprenants lors de l'élaboration d'une production écrite.

La production écrite est une compétence très importante dans l'apprentissage d'une langue étrangère.

Tout d'abord, les gens peuvent communiquer à travers une production écrite ; c'est une activité complexe qui requiert du scripteur une maîtrise des règles du système linguistique.

¹ J.P. ASTOLFI, 2003, p. 95.

² *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde*, 2002.

C'est pour cette raison, que nous avons choisi les erreurs en production écrite comme un travail de recherche.

Nous allons mener cette recherche afin de comprendre le phénomène et la valeur de l'erreur au sein de l'apprentissage du FLE.

Notre travail s'inscrit dans le domaine de la didactique de l'écrit puisque nous allons nous concentrer sur les erreurs commises par les lycéens dans des productions écrites.

Dans ce travail, nous comptons identifier si l'erreur est un signe de progression contrairement aux idées conçues considérant que de manière négative souvent assimilé à une faute. Aujourd'hui avec l'apparition de la didactique du FLE, cette représentation devrait disparaître.

Afin de réaliser cela, nous avons divisé ce travail de recherche en deux parties principales, l'une théorique et l'autre pratique.

Nous allons aborder dans la première partie, notamment la partie théorique, une étude précise sur des concepts théoriques, comme définir l'erreur et de distinguer l'erreur de la faute. Ensuite, un classement des différents types d'évaluation.

Dans la deuxième partie, nous allons commencer par déterminer les étapes d'un compte-rendu en production écrite effectué dans la classe. Puis nous allons décrire tout ce qui concerne notre enquête qui consiste en une analyse des productions écrites des élèves (lieu de recherche, état de lieu, période de l'enquête et déroulement de la séance)

Nous allons ainsi proposer une grille d'évaluation, pour analyser les erreurs commises par notre échantillon d'apprenant lors des deux productions écrites.

Cette réflexion nous a poussé à poser le questionnement suivant :

Comment l'erreur pourrait-elle acquérir le statut d'un outil didactique aidant l'enseignant à identifier les difficultés et les pré-acquis de l'apprenant dans la production écrite ?

Pour répondre à cette problématique, nous partirons des hypothèses suivantes :

- **L'erreur serait essentielle en matière d'acquisition des nouveaux savoirs.**
- **L'erreur pourrait être considérée comme un signe qui contribuerait à l'amélioration de la compétence scripturale.**

Pour avoir des résultats concrets, nous avons effectué une expérience auprès des lycéens afin de répondre à notre questionnement.

Aujourd'hui la plupart des apprenants aux différents niveaux d'étude : moyen, secondaire et même universitaire éprouvent d'énormes difficultés en matière de production écrite. Ils commettent plusieurs erreurs dans leurs copies d'examens ou dans leurs travaux de classe. Ainsi, le système orthographique constitue le grand obstacle pour eux vu sa complexité. Alors, ils ont presque délaissé cette compétence et ils ont développé un sentiment négatif sur l'erreur ; pour eux c'est un signe de faiblesse. Or aujourd'hui, tout a changé, l'erreur est devenu un outil nécessaire dans l'apprentissage. Notre objectif est de leur montrer que rien n'est impossible pour dépasser ce genre d'erreur à condition de bien travailler et d'avoir les outils essentiels.

Une production écrite n'est pas écrite au hasard, ni pour rien. Notre méthodologie de travail est analytique, nous allons essayer de dégager les erreurs en production écrite. Ensuite, nous tenterons de décrire l'erreur. Enfin, nous complétons par une comparaison entre les deux expériences que nous allons mener avec des lycéens. Notre objectif tracé serait donc d'analyser les différents types d'erreurs afin de comprendre l'efficacité de l'analyse et la remédiation des erreurs dans l'amélioration des productions écrites.

Partie théorique

CHAPITRE I :

L'erreur

Introduction

Dans ce premier chapitre, nous allons commencer par définir la notion d'erreur avec son étymologie et la distinguer de la faute. Puis, nous allons essayer de révéler son statut dans l'apprentissage de FLE.

Après, nous dégagerons les typologies d'erreur. Et, nous allons faire un classement des erreurs.

Enfin, nous terminerons notre chapitre par une définition de la notion de l'évaluation avec ses typologies.

1. Définition de l'erreur

Avant, l'erreur était un synonyme d'échec et de difficulté. Elle était un outil pour punir les élèves qui souffrent des lacunes.

Or, aujourd'hui de nombreuses recherches ont été effectuées en didactique et qui ont révélé que l'erreur est un moyen efficace dans le processus d'enseignement / apprentissage et un signe pour repérer les difficultés des apprenants. Il faut bien traiter les erreurs pour qu'elles soient de plus en plus efficace dans l'enseignement.

1.1. Qu'est-ce que l'erreur ?

L'origine étymologique du terme « erreur » vient du verbe latin « error », de « errare ». Le dictionnaire du français le Robert définit l'erreur comme « *acte de l'esprit qui tient pour vrai ce qui est faux et inversement* »³ ce qui signifie qu'elle est une action mentale indirecte.

En didactique des langues, J.P CUQ et ALLI proposent en 2002, une définition provisoire de l'erreur, celle « *l'écart par rapport à une norme provisoire ou une*

³ Le nouveau petit Robert, « *dictionnaire alphabétique et analogique de la langue Française* » millésime, 2009, p 920.

réalisation attendue. »⁴. Les didacticiens Rémy PORQUIER et Uli FRAUENFELDER affirment en 1984 que : « *L'erreur peut (...) être définie par rapport à la langue cible, soit par rapport à l'exposition, même par rapport au système intermédiaire de l'apprenant. On ne peut véritablement parler d'erreur. On voit alors qu'il est impossible de donner de l'erreur une définition absolue. Ici comme en linguistique, c'est le point de vue qui définit l'objet.* »⁵

L'erreur ne définit pas l'échec donc il faut réfléchir sur ce qui d'une part considérée comme erreur et d'autre part sur la signification de la norme en didactique des langues étrangères. Elle est fondamentale en matière d'apprentissage, c'est à l'enseignant d'effectuer des stratégies d'enseignements qui permettent à l'élève d'être plus conscient, apte à détecter ses différentes erreurs et pratiquer l'autocorrection. Donc l'erreur est un stimulus cognitif et mental.

2. De la faute à l'erreur

2.1. Définition de la faute

La faute vient du mot latin *fallita* de « *fallere* » qui signifie tromper. Le dictionnaire français le petit Robert (1985) définit la faute comme « *le fait de manquer, d'être en moins.* »⁶ « *Erreur choquante, grossière, commise par ignorance* »⁷

En didactique des langues étrangères les fautes sont « *des erreurs de type (lapsus) inattention/fatigue que l'apprenant peut corriger (oubli des marques de pluriel, alors que le mécanisme est maîtrisé)* »⁸ (Martine. MARQUILLÓ, 2003)

2.2. La distinction faute/erreur

Dans le langage courant, il n'existe vraiment pas une distinction entre la notion de la faute et de l'erreur. La plupart des enseignants ont tendance à faire cette confusion, c'est comme si elles sont considérées comme des synonymes.

⁴ CUQ J-P et Alli, « *dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde* », Paris, clé International/Asdifle, 2002, p 192.

⁵ Besse. Henry & Porquier. Rémy, *Grammaires et didactique des langues*, Paris, 1984, p36

⁶ *Le petit Robert* 1985, p763.

⁷ Idem 763

⁸ Martine. MARQUILLÓ. LARRUY, *L'interprétation de l'erreur*, Paris, Clé International, 2003, p.120

La faute est une erreur involontaire qui est due à des facteurs psychologiques comme le manque de confiance, le manque d'attention ou de stress.

On dit qu'il y a une faute lorsque l'apprenant utilise son prérequis pour se corriger ; il devient donc autonome. Le linguiste Gheorghe Doca affirme en 1982 que « *les fautes sont liées à la performance* ». ⁹ Nous sommes totalement conscients lorsqu'on commet une faute ce qui nous pousse à faire l'autocorrection car on connaît déjà la règle.

Tandis que l'erreur est liée à la compétence « *On dit qu'il y a erreur lorsque l'élève se trompe parce qu'il n'a pas les moyens de se corriger, n'ayant pas encore étudié la notion en question* » ¹⁰

L'erreur nécessite un effort cérébral de la part de l'apprenant. C'est un résultat d'une connaissance inachevée, pas énormément résolue et développée.

Parfois l'apprenant peut commettre des erreurs mais il ne peut pas s'autocorriger. Ses erreurs sont spontanées et inconscientes ou liées à une connaissance insuffisante de la règle alors il pourrait avouer qu'il s'est trompé.

3. Typologie des erreurs

3.1. Erreurs relevant de la compréhension des consignes

Les verbes utilisés pour une interrogation constituent une ambiguïté pour les apprenants et deviennent des sources de difficulté comme : expliquer, indiquer conclure, prouver... ?

Dans une consigne longue, les apprenants ont des difficultés au niveau de la compréhension.

Chaque discipline possède un vocabulaire précis comme les nouveaux mots, le lexique spécialisé...etc. Cela implique aussi un problème pour les apprenants.

⁹ Georghe Doca, *analyse psycholinguistique des erreurs faites lors de l'apprentissage d'une langue étrangère*, 1984, p.100.

¹⁰ www.ufc.dz, consulté le 21/02/2018.

3.2. Erreurs résultant d'un mauvais décodage des règles du contrat didactique

Les erreurs ici sont liées aux règles implicites auxquelles les élèves prouvent des difficultés à les décoder. Le contrat didactique exige à l'apprenant de raisonner sous l'influence de son enseignant qui cherche toujours une réflexion de lui.

3.3. Erreurs témoignant des représentations notionnelles des élèves

Souvent des mauvaises connaissances antérieures, idées reçues... constituent des représentations des apprenants. Ces représentations peuvent être néfastes au niveau d'intégration des nouvelles notions. Face à ce problème les efforts de l'enseignant deviennent faibles et insuffisants. Les apprenants agissent et réfléchissent par des acquis totalement incorrectes et inappropriés qui les amènent à produire des erreurs.

3.4. Erreurs liées à la nature des opérations intellectuelles

Les apprenants n'ont pas encore certaines opérations. Parce que, leur apprentissage s'effectue au long terme et passe par une succession des étapes. Comme par exemple l'apprentissage de la lecture exige des opérations centrées sur le contenu et les difficultés intérieures.

3.5. Erreurs provenant des démarches adoptées par les élèves

Dans une situation problème, les apprenants optent fréquemment pour des différentes démarches de ce qu'espérait l'enseignant.

Les apprenants rédigent pas mal de productions qui sont considérées comme des erreurs, or elles expriment seulement la pluralité des procédures valables pour répondre à une question. Ces démarches non « canoniques » sont considérées comme du surcroît parce qu'elles sont excessives au niveau des opérations mentales et donc le risque de faire une erreur est augmenté.

3.6. Erreurs dues à une surcharge cognitive

Devant une charge qui oblige une convention de plusieurs savoirs et savoir-faire, les apprenants peuvent être en difficulté. La mémoire est un système complexe

responsable des opérations d'apprentissages intelligentes. Une activité provoquant une charge cognitive est sous-estimée souvent, l'augmentation des notions scolaires influencent sur les erreurs, comme les oublis, les confusions...

3.7. Erreurs liées à des difficultés de transfert interdisciplinaire

Les apprenants ont souvent tendance à appliquer correctement une notion, un outil et un savoir-faire dans une discipline et font des efforts à les transférer dans une autre discipline.

Afin de comprendre cette complication de transfert, la psychologie distingue dans un problème : ses traits de surface « habillage » et traits de structure (opérations logiques requises pour la résolution).

3.8. Erreurs résultant de la complexité propre du contenu

La source des erreurs pourrait être, en effet liée à la complication intérieure dans le sens. D'après la psychologie de l'apprenant, cette complexité peut avoir des conséquences (charge mentale, nature des opérations intellectuelles...). Des consignes et des prévisions nécessitent un pré requis ce qui les rendent beaucoup compliquées et inaccessibles.

4. Classement des erreurs

Les chercheurs ont proposé plusieurs méthodes de classement des erreurs. JEAN-MICHEL DUCROT évoque ce classement dans un article « la pédagogie de l'erreur : corriger et remédier » en 2004, notamment grâce à sa grande importance en matière de cohérence et de cohésion qui sont nécessaires pour la maîtrise d'une compétence textuelle.

4.1. Fautes de cohérence et de cohésion textuelle

4.1.1. Organisation spatiale du texte et mise en page

- Ponctuation (points, virgules, majuscules...), et division en paragraphes...
- Respect du type de texte (lettre : en tête, formules de salutations, date ...).

4.1.2. Respect des trois règles de cohérence/cohésion

- La règle de progression (non répétition) : apport d'informations nouvelles, refus des Informations inutiles, lien logique entre les actions et pertinence par rapport à celle qui précède.
- La règle d'isotopie : enchaînement des idées, unité de sens. Les différentes idées doivent être liées entre elles par un thème commun, et avec des articulateurs logiques.
- La règle de cohérence sémantique : Un texte doit être logique et ne doit pas affirmer une chose et son contraire. C'est la non contradiction au niveau du sens à l'intérieur du texte.

4.2. Fautes de morphosyntaxe

- Choix de mots outils (prépositions, déterminants...), Choix du verbe
- Accord en genre et en nombre
- Morphologie des verbes au présent, au futur, au passé composé, imparfait
- Fautes d'élision (également placées en fautes de phonétique)

4.3. Fautes liées au type de discours

- Registre de langue

(Ex : choix du pronom personnel tu/vous)

- Type de discours : oral/écrit

Quand on utilise un registre trop oral, familier par rapport au contexte.

4.4. Fautes lexicales

- Choix du lexique inapproprié (verbes, expressions ...)

4.5. Fautes de type phonèmes-graphèmes

- Si l'apprenant écrit le mot forêt comme : forait, ou forest, il s'agit d'une faute de type phonèmes / graphèmes.

-Ces fautes interviennent quand l'apprenant ne parvient pas à transcrire certains phonèmes d'un mot, pouvant être transcrits de différentes façons, alors qu'il les prononce bien

Ex : le son [õ] peut être transcrit de différentes manières par exemple : an, en, on, am, om, em...

4.6.Fautes phonétiques

- Fautes d'élision ex : je ai

- Fautes dues à une prononciation erronée ex : éléfon au lieu d'éléphant

4.7.Fautes d'orthographe d'usage

- Oubli ou rajout d'une lettre (abitte – habite)

- Inversion de lettres...

- Mot mal orthographié par méconnaissance (afrik -- azi) (Afrique et Asie)

5. Le statut de l'erreur

Avant l'erreur était liée à une faute, à un trouble, aujourd'hui son statut a changé d'une manière positive ; l'erreur est devenue un outil d'apprentissage en classe.

JP Astolfi évoque dans son ouvrage « l'erreur un outil pour enseigner » sorti en 1997, le statut de l'erreur après l'évolution du concept d'apprentissage de la manière suivante :

- **Modèle transmissif** : Auparavant, dans la méthode classique d'enseignement, le fait d'enseigner désigne un transfert des savoirs le plus simple possible, ce qui signifie ici qu'il s'agit d'une faute pour l'élève et un échec pour l'enseignant. L'erreur est rejetée dans ce modèle, les différentes disciplines se développent par la recherche et elles sont valorisées d'une manière excessive. L'apprenant apprend seulement et doit être concentré et conscient.

- **Modèle comportementaliste (ou béhavioriste)** : la conception de l'erreur ici change différemment. L'approche pédagogique a pour but d'apprendre et d'enseigner l'éthique, les réactions et le comportement professionnel en utilisant la répétition. L'apprenant suit un ensemble d'exercices et de consignes. Ce modèle veut transmettre que l'acquisition d'un apprentissage peut s'effectuer par sa décomposition en étapes et unités liées entre elles. Ici les erreurs devraient disparaître mais si elles existent encore ce sont des bogues.
- **Modèle constructiviste** : l'apprenant ici est devenu un partenaire, l'enseignement a fait de l'élève une personne autonome qui développe et qui participe à ses propres connaissances. Les erreurs ont dépassé le statut regrettable des bogues et des fautes et elles sont devenues comme des miroirs qui reflètent la pensée des élèves.

Tableau récapitulatif qui résume les différents statuts de l'erreur pour chaque modèle pédagogique de référence.

	Une faute condamnable	Un bogue regrettable	Un symptôme d'obstacle
Statut de l'erreur	Une faute de la part de l'élève est un échec de l'enseignant		L'erreur positivée un Indicateur de processus
L'origine	Responsabilité de l'élève	Défaut dans la planification	Difficulté objective dans le contenu enseigné
Mode de traitement	Sanctionner l'élève	Traitement a priori pour la prévenir	Traiter l'erreur en situation même
Modèle pédagogique de référence	Modèle transmissif	Modèle behavioriste	Modèle constructiviste

6. L'évaluation

L'évaluation est une notion bien développée qui joue un rôle très important dans le processus d'apprentissage. Déterminée par un programme à acquérir et des compétences qui sont constatées par des instruments fiables. Depuis les années 1990 la didactique du FLE a focalisé sur l'évaluation ou elle a connu des transformations majeures au niveau de la méthodologie et dans ses pratiques. Elle est devenue dans l'année 2005 un outil fondamental, synonyme du progrès qui enrichie l'apprentissage. Dérivée de l'évaluation, l'autoévaluation est une tendance pédagogique récente qui centre sur l'apprenant.

Différents types d'évaluation

Il existe plusieurs types d'évaluations, la fonction et la situation temporelle sont des moyens pour distinguer et classer l'évaluation selon trois grands types.

- **L'évaluation sommative** : centrée sur le passé, l'évaluation sommative vérifie l'acquis d'un cours, d'un semestre ou d'une année d'apprentissage afin de contribuer à la certification globale des compétences. Cette évaluation est utilisée généralement lors d'un examen ou d'une attestation de niveau c'est pourquoi elle peut être nommée aussi certificative ou normative parce qu'elle fournit un résultat final sur les compétences de l'apprenant son savoir-penser, savoir-agir et son savoir-devenir.
- **L'évaluation formative** : basée sur le présent, elle vise à développer les compétences de l'apprenant en l'informant sur ses points faibles et ses points forts. L'analyse des erreurs et des acquis est bénéfique pour l'enseignant parce qu'elle lui permet de bien adapter son cours selon les lacunes pour guider l'apprenant dans la bonne conduite d'apprentissage. Cette évaluation n'est pas caractérisée par des notes mais elle cherche toujours à faire le diagnostic sur l'apprenant et l'enseignant en ce qui concerne leurs attitudes et leurs progressions durant l'apprentissage.
- **L'évaluation prospective ou pronostique** : intéressée par le futur et située dans la formation, son rôle est de faire des prédictions sur le parcours ultérieur de l'apprenant et de lui définir des méthodes appropriées à partir d'objectifs

fixés. Cette évaluation est souvent moins utilisée mais toujours présente surtout dans les concours d'entrée ou les tests d'orientation scolaire. Les tests diagnostiques sont utilisés durant l'apprentissage afin de détecter les lacunes et les problèmes, donc ils servent à orienter

Conclusion

Au cours de ce chapitre, nous avons vu ce que signifie « l'erreur » ainsi que « la faute ». De ce fait, il existe une distinction entre ces deux termes, nous en avons donc fait la distinction. Ensuite nous avons évoqué les différents types d'erreurs, leur classement et leur statut. Nous avons terminé par les différents types d'évaluation qui existent.

Partie pratique

CHAPITRE I :
Méthodologie de la
recherche

Introduction

Comme l'intitulé l'indique, ce chapitre est un chapitre pratique dans lequel nous allons analyser les erreurs commises par nos apprenants en production écrite. Dans cette phase, nous serons appelées à affirmer ou infirmer nos hypothèses de départ.

Nous tenterons à travers ce chapitre de montrer l'aspect positif de l'erreur en tant qu'outil didactique en classe de 3^{ème} A.S

Et comme nous connaissons la place importante de l'erreur dans l'enseignement-apprentissages du FLE, nous essayerons de vérifier son utilité comme un moyen important autant pour l'apprenant que l'enseignant.

« *La production écrite est un acte signifiant qui amène l'apprenant à former et à exprimer ses idées, ses sentiments, ses intérêts, ses préoccupations, pour les communiquer à d'autres* »¹¹ (1997)

1. L'objet de l'enquête

Nous avons choisi d'analyser des copies des élèves en troisième année secondaire par le fait que celle-ci est une année charnière dans la mesure où « *elle est une année qui parachève le cycle scolaire. Elle a pour but de finaliser les apprentissages du cycle et de préparer l'apprenant à l'examen de baccalauréat* »¹²

2. Lieu de l'enquête

Notre enquête s'est prolongée sur quinze jours du 2 avril au 16 avril.

Nous avons décidé de mener notre recherche au sein de l'établissement secondaire **Zentar Slimen** situé dans la commune de Bouchegouf, wilaya de Guelma.

Nous avons choisi une classe de troisième année secondaire, parce que à ce niveau, les apprenants sont plus compétents et aptes à bien rédiger une production écrite. A ce stade, et après dix ans d'apprentissage de la langue française, les élèves pourraient normalement maîtriser les règles de base de la langue française.

¹¹ Programmes d'études en FL2 (1997): < <http://www.edu.gov.mb.ca> >

¹² Direction de l'enseignement secondaire, commission Nationale des programmes, Programme (troisième année secondaire), P 03.

3. Public visé

Notre classe est composée de 30 élèves, un âge qui varie entre 17 ans et 18 ans avec trois redoublants (19 ans).

Nous avons pris comme échantillon 10 élèves de sexe différents (masculin et féminin).

- **La classe** : une classe vaste, chauffée et bien arrangée
- **L'enseignant** : une enseignante de 35 ans avec une expérience de 10 ans
- **Corpus** : Notre recherche s'inscrit dans le domaine de la didactique de l'écrit et notre corpus sera l'analyse des productions écrites des élèves de 3^{ème} A.S.

4. La grille d'analyse

Notre analyse des productions écrites se fait à partir de ce modèle que nous avons fait par nous-même

Types d'erreurs	Conjugaison	Temps	Orthographe	Accord	Impropriété
Nombre d'erreurs					

5. Le compte rendu de la production écrite

Afin d'avoir une idée globale sur la production écrite nous avons demandé la permission pour y assister. C'est une séance qui se déroule en une heure et dans laquelle le professeur évaluera le travail fait par ses apprenants concernant :

- La compréhension du sujet
- La clarté des consignes données.

5.1. Premier moment

Avant la correction du devoir, l'enseignante donne des remarques sur le travail réalisé par ses élèves : les points positifs et négatifs. (Sur le respect de la consigne, les fautes...)

5.2. Deuxième moment

L'enseignante demande à ses élèves de lui rappeler le sujet et la consigne qui vont être fixés à fur et à mesure sur le tableau.

Elle fera rappel de la démarche qu'il faut prendre pour analyser un sujet :

-Lecture du sujet

-Repérage des mots clés

-Identification du type de texte par la consigne donnée.

5.3. Troisième moment

C'est la phase dans laquelle on fait la correction d'un texte fabriqué par l'enseignant dans lequel il va utiliser les fautes commises dans les feuilles de ses apprenants. Les élèves observeront ensuite ce texte et feront des remarques sur le paratexte (les observations vont être fixées sur un coin du tableau).

Après la lecture de ce texte, les apprenants utiliseront une grille d'évaluation distribuée par leur enseignant.

L'enseignante lira la première phrase et demande aux élèves si elle est juste (correcte), si ce n'est pas le cas, ils doivent repérer l'erreur et sa nature puis ils font la reformulation et ainsi de suite pour toutes les phrases du texte.

Oralement, les élèves lisent, un par un, le texte qu'ils ont reformulé à partir du texte fabriqué.

5.4. Dernier moment

C'est l'étape finale où l'enseignante distribue les copies en donnant des remarques à ses apprenants.

6. Le déroulement de la séance

Il est crucial d'avoir une idée sur l'enseignement/apprentissage du français en tant qu'étudiant et futur enseignant, c'est pour cette raison que nous avons décidé de faire un stage au sein du lycée Zentar Slimen situé à la commune de Bouchegouf. Cela nous a beaucoup aidé à comprendre le comportement des apprenants avec leurs enseignants et leurs interactions pendant le cours d'une part et d'autre part à réaliser notre partie pratique en deux expériences.

7. Consignes proposées

Pour la première expérience nous avons proposé cette consigne :

Votre camarade fume et ignore les risques de la cigarette sur sa santé. Rédigez un texte argumentatif dans lequel vous présentez les méfaits du tabac en utilisant les verbes d'opinions et les articulateurs logiques.

Pour la deuxième expérience :

Pendant les vacances d'été, vous avez visité une ville touristique. Faites sa description

Conclusion

Au cours de ce chapitre, nous avons essayé d'exposer l'enquête que nous avons choisi d'effectuer. Concrètement, l'enquête par analyse des copies d'élèves est un outil pédagogique qui nous a permis de nous mettre dans un contexte concret afin d'appuyer notre travail théorique. Ainsi les productions des élèves vont nous permettre de vérifier nos hypothèses.

CHAPITRE II :

Analyses et

interprétation des

données

Introduction

Au niveau de ce chapitre, nous allons analyser les données recueillies lors de notre enquête afin d'obtenir une analyse aussi fine et complète que possible. A travers cette étape, nous aurons une image assez précise sur les erreurs que font les apprenants lors d'une production écrite. Afin de présenter les résultats nous avons alterné tableaux et graphiques afin d'accroître la lisibilité.

1. Résultats et analyses des données recueillies

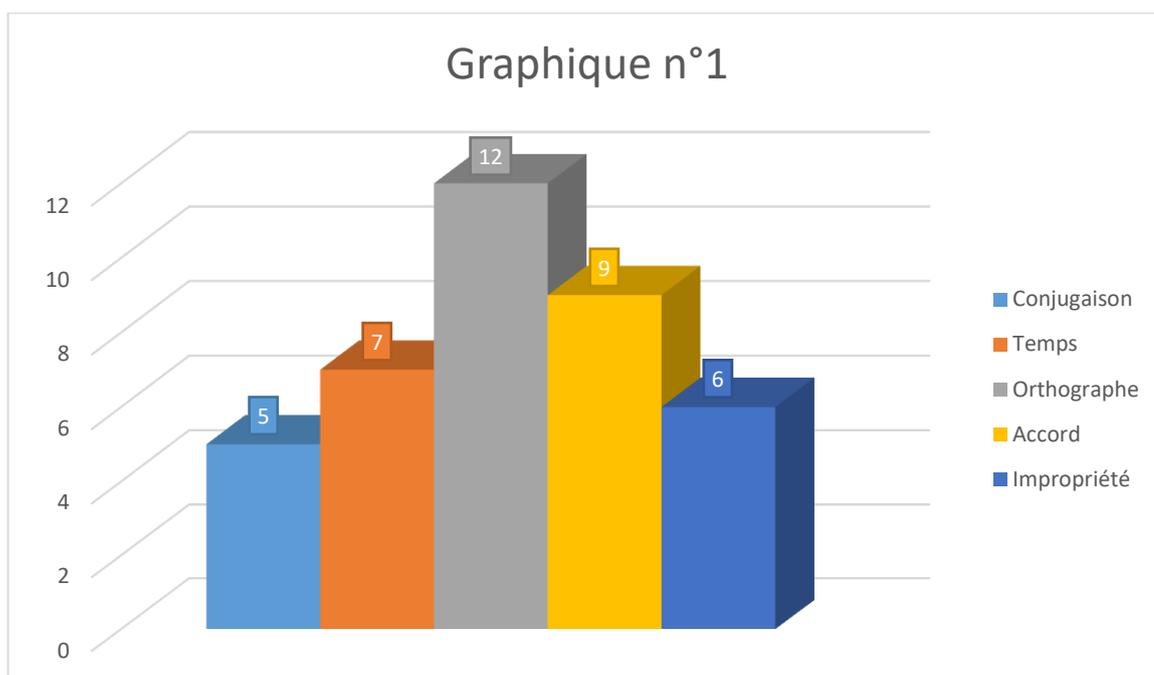
Pour analyser et interpréter les résultats recueillis de notre corpus cette analyse sera faite selon une méthodologie à la fois quantitative et à la fois qualitative.

1.1. Première expérience

Le mercredi 2 avril 2018, au lycée Zentar Slimen (Bouchegouf-Guelma), nous nous sommes retrouvés dans une classe de 3ème A.S de 30 élèves (10 garçons et 20 filles) âgés entre 17 et 18 ans. D'abord, l'enseignante nous a présenté à ses élèves. Ensuite, elle nous a donné la permission de prendre la séance, alors nous avons écrit le thème de notre production écrite sur le tableau et nous avons demandé aux élèves de prendre une double feuille et une feuille de brouillon et d'écrire une production écrite sur le thème proposé sans dépasser pas les vingt lignes. A la fin de la séance nous avons ramassé les productions écrites et nous avons remercié l'enseignante et les élèves pour leur aide dont l'espoir de retourner encore une autre fois pour la deuxième expérience.

Ce tableau représente le nombre d'erreurs commises par les apprenants dans les dix productions selon les différents types d'erreurs : conjugaison, temps, orthographe, accord, impropriété.

Types d'erreurs	Conjugaison	Temps	Orthographe	Accord	Impropriété
Nombre d'erreurs	5	7	12	9	6



Remarques

En lisant et en analysant les résultats figurantes sur le tableau ; les élèves ont respecté les consignes, mais les textes produits sont pleins d'erreurs.

Commentaire

Lors de la correction, nous avons assisté encore dans la classe. Nous avons constaté que les apprenants ne s'intéressent qu'aux remarques humoristiques que l'enseignant évoque parfois dans un cours, la majorité des élèves ont des difficultés à comprendre le français malgré l'explication approfondie du prof. En fin de compte l'enseignant se trouve dans l'obligation de travailler juste avec un ou deux éléments intéressés et parfois c'est à lui-même de répondre aux questions. La plupart des élèves ont commis beaucoup d'erreurs au niveau de l'orthographe comme par exemple dans le mot poumon (**pomons**) et le mot santé (**santi**), nous avons repéré 12 erreurs ce qui signifie qu'il y'a une influence de la prononciation sur l'écriture des apprenants, c'est-à-dire l'apprenant écrit le mot en fonction de sa prononciation. Cela nous montre que ses élèves n'accordent aucune importance à la lecture considérée comme un moyen d'enrichissement orthographique. Les études affirment qu'elle est une composante complexe de la langue française. Nous avons noté également que les apprenants ont commis des erreurs au niveau de la conjugaison où ils ont fait 5 erreurs.

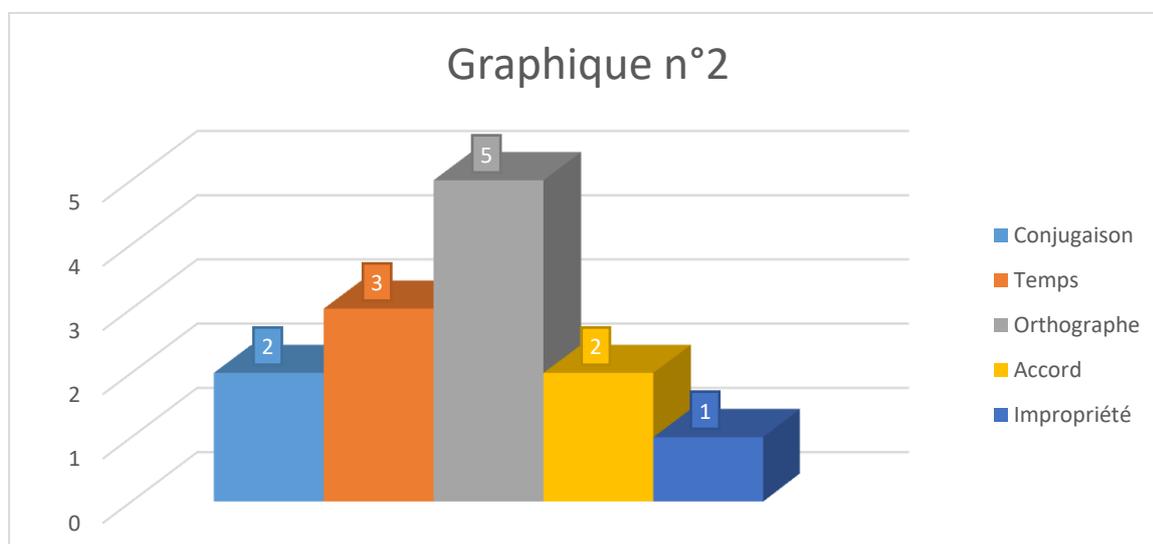
Ce phénomène est lié aux apprenants, qui ne maîtrisent pas la concordance des temps, cela veut dire qu'il y'a des temps complexes comme le passé composé, le conditionnel présent et le conditionnel passé ; une ressemblance entre eux.

En effet, connaître l'orthographe, c'est savoir écrire. Il faut donc diminuer le rôle de l'enseignant, afin que les élèves construisent leurs règles, classent eux-mêmes leurs erreurs et apprennent à discuter des difficultés orthographiques de la langue française est une étape transitoire qui permet à l'apprenant d'assurer la bonne structuration des phrases et mettre en valeurs l'effet raconté et écrit.

1.2. Deuxième expérience

Le mercredi 15 avril, nous sommes retournés en classe de 3^{ème} A.S. Pour tenter encore une autre fois l'expérience de la production écrite avec eux. Comme avant, nous avons fixé la consigne de la production sur le tableau et nous avons demandé aux élèves d'élaborer une production sur cette consigne et d'être objectif le plus possible, pour avoir un travail personnel et des résultats fiables.

Types d'erreurs	Conjugaison	Temps	Orthographe	Accord	Impropriété
Nombre d'erreurs	2	3	5	2	1



Remarques

Les apprenant ont tous respecté la consigne proposée. Nous avons constaté que leurs copies comptent moins d'erreurs que celle de la première expérience. Il s'agit donc d'une progression et d'une amélioration.

Commentaire

Nous pouvons dire qu'il y'a une différence observable entre les productions des apprenants ; autrement dit, il y'a une amélioration dans leurs productions en ce qui concerne le taux des erreurs commises.

Cette amélioration revient peut-être à la révision immédiate des apprenants à leurs produits et ainsi que l'exigence d'un rappel de la part de l'enseignant pour avoir le degré d'une installation de la compétence visée.

1.3.Total des expériences

	Expérience 1	Expérience 2
Nombre d'erreurs Totales	39	13



Nous remarquons ici qu'il y a bel et bien une amélioration, entre la première et la deuxième expérience.

En effet, lors de la première expérience, il y a eu au total trente-neuf erreurs, tandis que lors de la deuxième, il n'y en a eu que treize.

2. Synthèse des résultats de l'enquête

Lors de notre première expérience, nous avons remarqué que notre échantillon d'apprenants ne comprenait pas bien le français, ils chuchotaient beaucoup et ils étaient moins focalisés sur leurs travaux ; donc ils ont commis plusieurs erreurs aux niveaux de la production écrite, notamment au niveau de l'orthographe et la syntaxe.

Pour la deuxième expérience, les élèves étaient moins agités et beaucoup plus concentrés sur leur travail de rédaction ; ils ont aussi respecté la consigne proposée, mais ce qui a attiré notre attention, c'est qu'ils ont commis moins d'erreurs que la première fois ; ils ont évité de reproduire les mêmes erreurs de celle de la première expérience. Par ce qu'ils ont aussi participé à la reconstruction de leur propre savoir en classe. Selon Gerard De Vecchio (2000) l'enseignant ne doit pas proposer la correction que si seulement l'élève n'arrive pas à trouver la construction la plus correcte. « *Il ne pourra pas avoir d'appropriation d'un savoir que si on a la volonté de le faire.* »¹³

Ainsi, il est vrai que l'erreur est un indice de disfonctionnement ou d'un problème au niveau de la langue ; en effet dédramatiser l'erreur par l'apprenant et l'enseignant permet à cette union pédagogique d'atteindre son but à la fin de chaque activité.

Aujourd'hui, l'erreur des apprenants est un appui pour les enseignants et qui est ainsi un phénomène naturel d'apprentissage car il participe à la mobilisation des connaissances des apprenants et à la fluidité de leur acquisition grâce aux récentes approches qui favorisent l'apprenant en tant qu'acteur dans son apprentissage et à ses capacités cognitives dans la reconstruction des connaissances.

¹³ Devecchi Gerard, *Aider les élèves à apprendre*, paris,2000, p137.

Conclusion

Nous avons, lors de ce chapitre, élaboré une enquête auprès des élèves de 3^{ème} A.S concernant le rôle de l'erreur dans le système éducatif algérien vis-à-vis de la production écrite. Nous avons pu constater que les élèves font des erreurs et apprennent de celles-ci, ce qui démontre, d'une part, que l'erreur permet d'acquérir des nouveaux savoirs, et d'autre part, qu'on peut la considérer comme un signe qui contribue à l'amélioration de la compétence scripturale. Nos deux hypothèses sont alors bel et bien confirmées.

Conclusion Générale

Tout au long de ce travail de recherche, nous avons effectué une sorte de sensibilisation pour les apprenants et les enseignants sur le rôle positif de l'erreur dans l'enseignement apprentissage du FLE.

L'erreur est un révélateur des pensées et des difficultés des apprenants dans l'appropriation d'une langue cible.

L'objectif de notre recherche est de révéler le statut positif de l'erreur dans l'apprentissage et l'enseignement du français. Actuellement, l'enseignement de la grammaire ne se limite pas à enseigner à l'élève la lecture et l'écriture et la manipulation de cet outil dans la communication, mais essentiellement à bien réfléchir au bon fonctionnement de celle-ci dans les fonctions discursives en classe de FLE.

En fait, une erreur reflète une connaissance mal utilisée, mais elle représente un savoir en cours de construction. Pour cela, Gerard De Vecchi souligne en 2002 qu'un savoir ne s'accumule pas, mais se construit en ajustant de nouvelles connaissances à partir de rupture successive dans un processus d'apprentissage, où l'enseignant doit amener l'apprenant à réfléchir sur des difficultés et l'aider progressivement à mobiliser son activité métacognitive.

C'est pourquoi, notre objectif est de sensibiliser les apprenants sur le rôle positif en matière d'acquisition de nouveaux savoirs.

La production écrite, est une activité complexe où l'apprenant est obligé de réinvestir ce qu'il a appris comme compétence linguistique (savoirs et savoirs faire linguistique) durant un apprentissage.

Dans une classe de FLE, la correction des erreurs est une activité enseignante et bénéfique pour les apprenants s'ils y participent par ce qu'elle améliore leur niveau et leur permet d'acquérir de nouvelles informations.

Ce qui confirme notre hypothèse que l'erreur améliore les compétences scripturales.

La connaissance des difficultés des apprenants en cours d'apprentissage contribue à l'amélioration du niveau des apprenants en production écrite ; donc au lieu que l'enseignant se contente de barrer les erreurs avec du rouge, il faudrait qu'ils

essaient d'analyser leurs valeurs, et de déterminer leurs origines. Mais le tout ne s'arrête pas là, il faudrait que les apprenants deviennent conscients de la façon dont ils ont commis les erreurs et de leur démarche en matière d'autocorrection.

Aussi, c'est à l'enseignant de devenir un animateur, un facilitateur de l'acquisition des contenus destinés à ses apprenants, il ne suffit pas de montrer ou de dire à un apprenant qu'il a commis une erreur mais il faudrait le mettre dans une situation afin qu'il l'éprouve par lui-même. « *Former l'élève à son métier d'apprenant : sortir de la passivité et de l'assistant, apprendre à faire des choix à être exigeant.* »¹⁴ (Descomps D., 1999)

Par ailleurs, notre travail de recherche sera un point de départ pour d'autres recherches.

Enfin, pour que les apprenants évitent le plus possible de commettre des erreurs, nous avons proposé quelques solutions :

- Lire des livres ou des journaux en français aide les apprenants à éviter les erreurs orthographiques, enrichit leur vocabulaire et développe leur imagination.
- Développer la vigilance et l'attention des apprenants pour dépasser les erreurs orthographiques.
- Encourager un raisonnement métalinguistique en confrontant les apprenants avec eux.
- Proposer des exercices visant à stabiliser/automatiser les connaissances et à les réinvestir.
- Connaître le sens des mots aide l'apprenant à connaître sa graphie.

¹⁴ D. DESCOMPS, 1999, « *La dynamique de l'erreur dans leurs apprentissages* ». Paris, Hachette p. 85

Références

Bibliographiques

Ouvrages et articles

1. ALGUBBI, S., *L'erreur : un outil fondamental dans la classe de FLE*, p. 103.
2. CUQ, J-P. et GRUCA, I., *Cours de didactique du Français langue étrangère et seconde*, Grenoble, Ed. PUG, 2002, p. 209-217.
3. DEMIRTAS, L. et GÜMÜS, H., *De la faute à l'erreur: une pédagogie alternative pour améliorer la production écrite en FLE*, 2009, p. 125.

Mémoires et thèses

1. BOULOUH Meryem et FNIDES Saida, *Les erreurs en production écrite Cas : les apprenants de la première année secondaire*, Mémoire de licence en lettres et langue française, Université 8 mai 45 Guelma, 2013/2014 (mémoire consulté le 6/02/2018).
2. BOUREZG Sihem et NECIB Ikram Sara, *l'erreur au service de l'enseignement /apprentissage*, Mémoire de master en didactique et Science du langage, Université Larbi Tebessi Tebessa, 2015/2016 (mémoire consulté le 5/02/2018).
3. CHELLOUAI Nahla, *Difficultés et obstacles dans l'enseignement/apprentissage de la production écrite en FLE. Cas des apprenants de la 2ème AS.*, Mémoire de Master en didactique des langues-cultures, Université Mohamed Kheider Biskra, Juin 2013 (mémoire consulté le 15/03/2018).

Sites internet

1. DUMAS, *Production écrite en FLE des étudiants de la 1re année de Linguistique / Français de l'ISCED de Lubango*, [En ligne] <https://dumas.ccsd.cnrs.fr/dumas-01135096> (site consulté le 14/02/2018).
2. Parler français, *Erreur / Faute*, [En ligne] <http://parler-francais.eklablog.com/erreur-faute-a5553353> (site consulté le 24/02/2018).
3. Oasisfle, *l'erreur dans les apprentissages*, [En ligne] http://www.oasisfle.com/documents/pedagogie_de_l%27erreur.htm (site consulté le 20/03/2018).

Annexes

J'affirme que la cigarette est dangereuse et nocive à la santé de l'homme.

D'abord, le tabac, contient des produits toxiques, comme la nicotine, elle provoque des maladies graves comme le cancer du gorge et du pomeus et l'affaiblissement du corps.

D'autre part, l'homme qui fume vieillit stérile et votre enfant pourra malformer.

Enfin, la cigarette, difficultés respiratoires, les dents vieilles jaunes et vieillissement précoce.

le volume de la cigarette est dangereuse a la santé
de l'homme

D'abord, la cigarette est un mal formation
génétiques et stérilité

Ensuite, il provoque des maladies : Cancer
de gorge, Cancer du Poma et affaiblissement
du Corps

Enfin, la cigarette est Difficultés respiratoires
et jaunissement des dents, et vieillissement
prémature

Le Cigarette est un phénomène
très dangereux et touche la
santé de l'homme

D'abord, il provoque beaucoup
des Maladies comme le
le cancer de poitrine, gencive,
etc, et fait aussi la faiblesse
du corps.

Ensuite, la malformation génétique
pose pathologiquement et
la stérilité.

Enfin, difficultés respiratoires
et jaunissement des dents

j'a fume que la cigarette ✓
plus dangereuse et noire dans le
monde -

d'abord, il provoque des maladies
(cancers) aura mal formations
génétiques est que?

en suite, il est difficultés
respiratoires (jaunissement des dents
et vieillissement prématuré -
environnement est touché = Les fumeurs

passifs -

en fin, la cigarette il est plus
dangereuse de la vie de le fumeur
et la famille de cette fumeur

il est nuis à la santé Mal formulé
je prie faire la vie sans cigarette
c'est mieux -

l'impact de la cigarette dangereuse
sur les hommes est le même

D'abord, la cigarette nuire de la
santé il est touché les spermatozoïdes et
malformations génétiques en plus de
stérilité.

Ensuite, il provoque des maladies,
cancers comme appareil de respiration
et affaiblissement du corps.

Enfin, difficultés respiratoires
et jaunissement des dents est aussi
vieillesse prématurée.

La cigarette
c'est elle !!

cardio-vasculaire
: athérosclérose
marche forcée
à l'état de
cardio-vasculaire

coll
c'est

Les femmes dans toute le monde a fumer parce
que il ya beaucoup des problèmes et irrité
cette femmine il fume

D'ailleurs la cigarette c'est une fumée plus
dangereuse parce qu'elle malformations
génétique et stérile.

- Des erreurs
d'ordre grammatical
- Des fautes de
conjugaison, d'orthographe.

J'ai un cher ^{acc}ami qui fume et ignore les risques du tabac sur sa santé et de son ^{acc}devenir. ✓ lui donne des conseils sur les méfaits du tabac.

D'abord, j'affirme que la cigarette est très dangereuse, elle nuit à votre santé et provoque beaucoup de ^{acc}maladies comme le cancer et des maladies cardio-vasculaires.

Ensuite, elle ^{acc}peut causer la stérilité et aussi des malformations ^{acc}génétiques.

Enfin, le tabac cause des difficultés respiratoires et le jaunissement des dents puis le vieillissement prématuré et aussi il touche l'environnement. Le fumeur ne menace pas juste sa santé mais aussi la santé de personnes qui sont ^{acc}autour de lui: les fumeurs passifs.

menace La cigarette est un fumage social. ✓
provoque la santé de l'homme commerce
de la pomme

D'abord les malformations génétiques
passé par médicament est la cigarette
de la maman et le papa est passé par
la stérilité. rld

Ensuite Des maladies de cancer le cancer
de la gorge est la cause de la pomme
est la appareil de respiratoires est la affaiblit
du corps.

Enfin la cigarette il est très grave
est dangereux pour la santé de l'homme par
ce que il y a la maladie cardiaque est
la jaunissement des dents et vieillissement
prématuré

Les femmes dans tout le monde
à fumer parce que il y a beaucoup
des problèmes et passivité ça
cette fenomène social il fumes.

D'abord la cigarette c'est une
fenomène plus dangereuse parce que
elle malformations génétiques et
stérile.

Ensuite l'homme il touche désormais
dans dans corps et maladies cancers.

Enfin le risque de cigarette il
provoque un jaunissement des dents
produit
et vieillissement prématuré.
et le même touchez votre camarade
il s'aperçoit = Les fumeurs passifs.

La cigarette est dangereuse ^{OR} nocive
à la santé ^{OR} le corps.

D'abord la cigarette ^{OR} cause
malformations génétiques, stérilité
Maladies cardio-vasculaires ^{OR} peut être
mortelle à long terme, diminue la
capacité sexuelle, les problèmes de
respiration effet néfaste ^{OR} pour les poumons
Cancer, effet néfaste pour les dents
odeurs de bouche. Cancer pulmonaire
IDM (infarctus de myocarde), cancer de la
cavité buccale. Calcification des vaisseaux
affaiblissement du corps Des maladies
Cancers.

maladies
cancers
maladies

" EL BAH DJA "

Je ^{me} souviens très bien comment j'ai insisté sur mon père pour aller à Alger. Et enfin il a accepté ma demande. J'ai préparé mes vêtements, mon appareil photo et mon petit cahier de souvenirs. On a démarré à 23h et quelques minutes, moi papa et ma sœur. Nous avons pris de deux jours pour arriver le lendemain matin. C'était une nuit fatigante mais le jour m'a fait oublier toute ma fatigue. Alger est vraiment une rose avec ses constructions blanches qui font sa beauté comme une fleur de jasmin. Je oublie jamais comment l'odeur de la mer m'a inspiré pour écrire ce jour là. Et comment le soleil a brillé sur son grand jardin d'essai qui comporte plus de mille plantes. On a resté 03 jours à Alger, mais j'ai vraiment souhaité de rester ici dans le

reste de ma vie. On a visité aussi son grand musée qui décrit clairement l'histoire de la grande Algérie. Et le grand statut des martyrs qui est vu de tous les angles dans la capitale. C'était des bons moments dans ma vie où j'ai trop amusé surtout avec mon père.

chaque année pendant les vacances de d'été je visite une ville touristique et cette année je décide de visiter la ville de Kalla, elle se trouve à l'est de Alger, c'est un très Belle paye qui contient des magnifiques paysages. Et la forêt de Tomka qui est très large elle contient des grands arbres et aussi des petit jeux pour les enfants et aussi il ya avant cette forêt une palace qui s'appelle "Boudjrat a Tomka" et il ya un grand et riche zoo qui appartient des beaucoup des animaux. Et, l'éléphant, le lion, crocodile, des oiseaux et dans ce zoo il trouve une marcage et aussi des petit kiosque qui vendre des glace, sucre, l'eau froid.

j'ai aimé beaucoup beaucoup les plages qui est joli et aussi fraîche et propre, Et: la plage de sable doré, Marjane et la plus connue sa la plage

de "Kaldraja" et il trouve des travertine. Enfin, je suis très vraiment heureux pour cette vacances et ce voyage dans la ville de Kalla. et parce que avec mon famille, et son paysage sont dans ma tête, et j'ai formé oublier cette magnifique paye et

La ville des roses Setif

pendant les vacances d'été j'ai visité une ville touristique il s'appelle la ville des roses Setif avec ma famille.

ce ville est très loin de notre village becheqouf apaypré 1000 Km. cette lieu est très magnifique qui attire les touristes. Il est beaux paysage, dans cette lieu il y a le Park Malle de setif qui est le grand park dans la frique complet, il y a aussi Ain faware qui attire des touristes dans toutes le monde dans cette ville il y a pas une plage comme les autre villes touristique (Annaba ; Algèr ; oran est)

enfin, je suis très heureux pour connaître une autre ville comme setif.

Le dernier vacance, j'ai faire un touriste voyage avec mon famille à skikda.

Skikda est une belle ville coûteux, elle trouve dans north-west algerie, cette ville compose des belles plages, des j'eure de mène, et hôtels comme (royal toulip et marina d'or), avec tout sa les touristes de cette ville trouve beaucoup restaurants de 5 étoiles dans les plages.

Enfin, skikda est une grande ville de tourisme, et je conseille de visiter cette ville.

Pendant chaque vacances d'été je visite avec ma famille une ville touristique, mais la ville qui voilà mon cœur c'est la ville de Tiflet.

Tiflet c'est une ville bien sécurisée ses habitants très polis et respectables. Quand tu marches à ses routes tu comprends la vraie beauté. Pendant la nuit Kotama avec ses spectacles et l'engorgement des personnes qui viennent de toutes l'Algérie pour visiter cette magnifique ville. Dans Kotama il y a plage et hôtel de Kotamma, il y a aussi le port de Bouddiss (Benjen) n'oublie pas le boulevard c'est même aussi boumarché, la plage de boulevard appelé la plage bleu.

Tiflet présente aussi des paysages naturels très jolie comme la forêt de Ziama Mansoria, c'est une place très confortable, elle te aide pour

oublier toutes les problèmes. la plus fréquente chose dans cette ville ce sont les caractères merveilleux qui sont vraiment touchent le visiteur. ce sont des monuments inhabituelles très froids... il y a aussi El Ouana avec ses plages propres et son port. Tiflet (contient) contient beaucoup des plages comme: Grand Far, Ouled Bouman, Le Rochet d'Or... est. J'espère que vous visiterez cette ville touristique vraiment c'est très belle.

Pendant l'été passé après le mois de ramadan je visite la ville d'Alger avec ma famille.

Alger c'est une grande ville beaucoup des place touristique Kabba et Makam Chahid tous les touristes visitent ces places et aussi les grandes centres commercial comme Rades et Bab Jouas... est il y a jardin d'essai je préfère cette jardin car elle est dans jardin d'essai fient le tournage de Film de "Mawtli" j'ai passé toute la journée et j'ai pas fini. Il y a un zoo qui attirent des amoureux romantiques aussi. le dimanche je vais à la plage. Alger plein des cartes riches dans cartes riches des personnes bien cultivées et tout les moyens des transports existe = le train - le bus - le tramway... pour voir au tu aime un autre jour je visite le port de "Ben Akmeun".

elle est conten les petites Marche comme "Hixai" dans Alger je passe des belle moment et des souvenirs qui me qu'oblies pas tout la vie car c'est une ville très organisée et propre ces routes plus... métroges.

L'année passé, mon famille
a décidé de faire un voyage au
Skikda. on prend l'automobile
et démarre le matin, après un
long temps on a arrivé au maison
qui on a prend?

Le lendemain on a fait un tourné
dans la ville qui est très organisé
n'a plus de pouvelle fété. Les
musée est bien dessiné, il y a plus
d'hôtel et des jardin public et
parce que on a en été il y a
beaucoup de touristes qui ils vont
au plus de restaurants, on a
aussi va au la mer qui est
plein au touristes et Algerian
même. on continue notre vacance
et revien au notre maison avec
beaucoup de souvenir.

Jijel, quel ~~est~~ belle place.

un jour des vacances, je reste avec ma famille à la villaya de Jijel, parce qu'elle est très belle place pour nous reposer après les études.

Quant nous sommes dans la villaya nous (l'aimé) l'aimé puisque nos rues sont spacieuses et charge pour les touristes, après nous allons à la grande rue, qui a beaucoup des (maza) magasins pour les vêtements, et la alimentation et les articles des (maison) maison, et magasin pour les garnitures qui nous achetons quelque chose, (cadeau pour) souvenir pour cette villaya,

Dans le soir nous sorton à la plage.

Ce voyage est la plus bel voyage que je regarde, Acc

Le plus grande et Belle lieu pour
les ~~jeux~~ jeux d'enfants.

Enfin, finalement, j'ai fini mon voyage

et j'arrive avec ma famille à

mon ville "Algerie", se sont des

Belles jours que j'étais passée à

Paris, et je souhaite bien l'année

Prochaine visite cette ville une

autre fois.

chaque année pendant les vacances de
d'été je visite une ville touristique
et cette année je décide de visiter la
ville de Kalla, elle se trouve à l'est de
algeria, c'est un très belle pays qui
contient des magnifiques paysages: ex,
la forêt de tanka qui est très large
elle contient des grands arbres et aussi
des petit jeux pour les enfants et aussi
il ya aussi cette forêt une
palace qui s'appelle "Bouhayaat a tanka"
et il ya un grand et riche zoo qui
appartient des beaucoup des animaux: Ex,
l'éléphant, le lion, crocodile, des oiseaux
----- et dans ce zoo il trouve une mange
et aussi des petit kiosque qui vendent des
glace, sucre, l'eau froid -----

j'ai aussi beaucoup
plages qui est joli et aussi fraîche et
propre, Ex: la plage de sable doré,
Morgane et la plus connue sur la plage

de "Kabraja" et il trouve des
touristique.

aussi
Enfin, je suis vraiment heureux
pour cette vacances et ce voyage
dans la ville de Kalla et parce
que avec ma famille, et son paysage
sont dans ma tête, et j'ai fait
oublier cette magnifique pays
etc